story 31

	sɨt	***puː31***	***ŋìː***	***lìn***
	sɨt	*puː31*	*ŋìː*	*lìn*
	失	*斧*	*疑*	*邻*
	be lost	axe	to doubt, suspect	neighbor
1	หาย	ขวาน	สงสัย	เพื่อนบ้าน

ขวานหายสงสัยเพื่อนบ้าน

	puː31 thèw	***m̩̀***	***kián***	***phèt***	***lìn sáː***	***thèw***	***híː***	***lè***
	puː31 thèw	*m̩̀-*	*kián*	*phèt*	*lìn sáː*	*thèw*	*híː*	*lè*
	斧头	*唔–*	*见*	*撇*	*邻舍*	*偷*	*去*	*哩*
	axe	not	meet, see	already	neighbor	to steal	to	already
2	ขวาน	ไม่	พบ เจอ เห็นหน้า	แล้ว เลย	เพื่อนบ้าน	ขโมย	ไป	แล้ว

ขวานหายสงสัยเพื่อนบ้าน

	jìt	***kéː***	***ŋìn***	***kéː***	***puː31 thèw***	***m̩̀***	***kián***	***phèt***
	jìt	*kéː*	*ŋìn*	*kéː*	*puː31 thèw*	*m̩̀-*	*kián*	*phèt*
	一	*个*	*人*	*个*	*斧头*	*唔–*	*见*	*撇*
	one	cl. of person	people	of	axe	not	meet, see	already
3	หนึ่ง	ลน.ของคน	คน	ของ	ขวาน	ไม่	พบ เจอ เห็นหน้า	แล้ว เลย

lè

lè

哩

already

แล้ว

มีคนหนึ่งขวานของเขาหายไป

	men31	***taw31***	***thîn tshók***	***héː***	***lìn sáː***	***kéː***	***láj***	***-ʔè***
	men31	*taw31*	*thîn tshók*	*héː*	*lìn sáː*	*kéː*	*láj*	*-ʔè*
	愐	*倒*	*定着*	*係*	*邻舍*	*个*	*孻*	*–子*
	think	reach	surely, certainly	is	neighbor	cl. of person	son	
4	คิด	ได้	แน่นอน	เป็น คือ	เพื่อนบ้าน	ลน.ของคน	ลูกชาย	

thēw	***híː***	***lè***
thēw	*híː*	*lè*
偷	*去*	*哩*
steal	to	already
ขโมย	ไป	แล้ว

เขาคิดว่าต้องถูกลูกของเพื่อนบ้านขโมยไปแน่

	khón	***kì:***	***hàŋ lú:***	***koŋ31 fá:***	***ŋian31 sìn***	***mien sèt***
	khón	*kì:*	*hàŋ lú:*	*koŋ31 fá:*	*ŋian31 sìn*	*mien sèt*
	看	*佢*	*行路*	*讲话*	*眼神*	*面色*
	see	he/she	walk	speak	eyes expression	facial expression
5	เห็น	เขา	เดินเท้า	พูดจา	แววตา	สีหน้า

jóŋ jóŋ	***tū:***	***thùŋ***	***tshét ku:31***	***jìt jóŋ***
jóŋ jóŋ	*tū:*	*thùŋ*	*tshét ku:31*	*jìt jóŋ*
样样	*都*	*同*	*贼古*	*一样*
everything	all	same	robber	same
ทุกอย่าง	ทั้งหมด	เหมือน คล้ายคลึง	โจร	เหมือนกัน คล้ายกัน

เพราะดูหน้าตาท่าทางของเขาแล้ว เหมือนขโมย ไม่มีผิด

	mò:	***ki:31 kiw31***	***kì:***	***hōj***	***mùn hew31***	***sāw***
	mò:	*ki:31 kiw31*	*kì:*	*hōj*	*mùn hew31*	*sāw*
	无	*几久*	*佢*	*在*	*门口*	*扫*
	not	soon after, shortly	he/she	stay	at the door	sweep
6	ไม่ ไม่ได้	ไม่นาน	เขา	อยู่ที่ อยู่	ปากประตู	กวาด

làp sàp	***pu:31 thèw***	***tsew31***	***tshùt***	***lòj***	***lè***
làp sàp	*pu:31 thèw*	*tsew31*	*tshùt*	*lòj*	*lè*
垃圾	*斧头*	*走*	*出*	*来*	*哩*
waste, garbage	axe	walk, go	go out	come	already
ขยะ	ขวาน	เดิน ไป	ออก	มา	แล้ว

พอไม่นานคนที่ขวานหายได้กวาดขยะหน้าบ้านของเขา พอกวาดขยะออกเขาก็พบขวานของเขาที่หายไปอยู่บริเวณนั้น

	tsáj	***khón***	***lìn sá:***	***ké:***	***láj***	***ʔè***
	tsáj	*khón*	*lìn sá:*	*ké:*	*láj*	*-ʔè*
	再	*看*	*邻舍*	*个*	*孻*	*－子*
	again	see	neighbor	of	son	
7	อีก	เห็น	เพื่อนบ้าน	ของ	ลูกชาย	

หลังจากนั้นเขาก็มองเห็นว่าลูกของเพื่อนบ้าน

	hàŋ lúː	***koŋ31 fáː***	***tháj thúː***	***tūː***	***tshám***	***haw31***	***ŋìn***
	hàŋ lúː	*koŋ31 fáː*	*tháj thúː*	*tūː*	*tshám*	*haw31*	*ŋìn*
	行路	*讲话*	*态度*	*都*	*像*	*好*	*人*
	walk	speak	posture, style	all	similar	good	people
8	เดินเท้า	พูดจา	ท่าทาง	ทั้งหมด	เหมือน	ดี	คน

jìt tìt	***tūː***	***m̩***	***wój***
jìt tìt	*tūː*	*m̩-*	*wój*
一滴	*都*	*唔-*	*会*
a little	all	not	can
สักนิด	ทั้งหมด	ไม่	สามารถ

หน้าตาท่าทาง การพูดจาไม่เห็นเหมือนขโมยสักนิด

	jìt tìt	***tūː***	***mòː***	***tsóː***	***tshét***	***kéː***	***jóŋ ʔè***
	jìt tìt	*tūː*	*mòː*	*tsóː*	*tshét*	*kéː*	*jóŋ ʔè*
	一滴	*都*	*无*	*做*	*贼*	*个*	*样子*
	a little	all	not	do	robber	of	appearance
9	สักนิด	ทั้งหมด	ไม่ ไม่ได้	ทำ	โจร	ของ	แบบที่เป็น

นิทานเรื่องนี้สอนให้รู้ว่า ความสงสัย ทำให้มองคนในแง่ร้าย เรื่องไม่จริงทำให้เป็นจริงได้